



PNU University

Oral Translation Method 1

English Department

Mahmoud Alimohammadi

سرشناسه	:	علیمحمدی، محمود، ۱۳۳۸ -
عنوان و نام پدید آور	:	روش ترجمه شفاهی ۱/ محمود علیمحمدی.
مشخصات نشر	:	تهران: دانشگاه پیام نور، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	:	۲۷۰ ص.
فروست	:	دانشگاه پیام نور؛ ۲۰۰۴. گروه زبان و ادبیات انگلیسی؛ ۸۴/ ۱
شابک	:	978 - 964 - 14 - 0050 - 9
وضعیت فهرست نویسی	:	فیمیا.
موضوع	:	زبان انگلیسی - ترجمه به فارسی - آموزش برنامه‌ای
موضوع	:	فارسی - ترجمه به انگلیسی - آموزش برنامه‌ای
شناسه افزوده	:	دانشگاه پیام نور.
رده بندی کنگره	:	۴۸۱۳۹۲/۲/۴۸۱۳۹۲ PE
رده بندی دیویی	:	۴۲۸/۰۲
شماره کتابشناسی ملی	:	۳۳۷۲۶۴۴



دانشگاه پیام نور

روش ترجمه شفاهی ۱

مؤلف: محمود علیمحمدی

ویراستار علمی: دکتر بلقیس روشن

تهیه و تولید: مدیریت تولید محتوا و تجهیزات آموزشی

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه پیام نور

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

نوبت و تاریخ چاپ: چاپ اول شهریور ۱۳۹۳

شابک: ۹ - ۰۵۰ - ۱۴ - ۹۶۴ - ۹۷۸

ISBN: 978 - 964 - 14 - 0050 - 9

فروش این کتاب فقط از طریق نمایندگی‌های دانشگاه پیام نور مجاز می باشد و فروش آن در سایر مراکز فروش کتاب موجب تعقیب قانونی فروشنده خواهد گردید

(کلیه حقوق نشر اعم از چاپی، الکترونیکی، تصویری، صوتی و اینترنتی برای دانشگاه پیام نور محفوظ است)

قیمت: ۷۱۰۰۰ ریال

بسم الله الرحمن الرحيم

پیشگفتار ناشر

کتاب‌های دانشگاه پیام نور حسب مورد و با توجه به شرایط مختلف یک درس در یک یا چند رشته دانشگاهی، به صورت کتاب درسی، متن آزمایشگاهی، فرادرسی، و کمک درسی چاپ می‌شوند.

کتاب درسی ثمره کوشش‌های علمی صاحب اثر است که براساس نیازهای درسی دانشجویان و مرفصل‌های مصوب تهیه و پس از داوری علمی، طراحی آموزشی، و ویرایش علمی در گروه‌های علمی و آموزشی، به چاپ می‌رسد. پس از چاپ ویرایش اول اثر، با نظرخواهی‌ها و داوری علمی مجدد و با دریافت نظرهای اصلاحی و متناسب با پیشرفت علوم و فناوری، صاحب اثر در کتاب تجدیدنظر می‌کند و ویرایش جدید کتاب با اعمال ویرایش زبانی و صوری جدید چاپ می‌شود.

متن آزمایشگاهی (م) راهنمایی است که دانشجویان با استفاده از آن و کمک استاد، کارهای عملی و آزمایشگاهی را انجام می‌دهند.

کتاب‌های فرادرسی (ف) و کمک درسی (ک) به منظور غنی‌تر کردن منابع درسی دانشگاهی تهیه و بر روی لوح فشرده تکثیر می‌شوند و یا در وبگاه دانشگاه قرار می‌گیرند.

مدیریت تولید محتوا و تجهیزات آموزشی

Contents

Preface	VIII
Introduction	IX
Study Guide	XI
 Unit 1: War and Peace	 1
Vocabulary: Words Definitions and Examples	2
Exercise 1.1	8
Exercise 1.2.1	9
Exercise 1.2.2	11
Exercise 1.2.3	13
Exercise 1.3.1	16
Exercise 1.3.2	17
Exercise 1.3.3	20
 Unit 2: Refugees	 23
Vocabulary: Words Definitions and Examples	24
Exercise 2.1	27
Exercise 2.2.1	29
Exercise 2.2.2	31
Exercise 2.2.3	34
Exercise 2.3.1	36
Exercise 2.3.2	38
Exercise 2.3.3	42
 Unit 3: Elections.....	 45
Vocabulary: Words Definitions and Examples	46
Exercise 3.1	50
Exercise 3.2.1	51
Exercise 3.2.2	55
Exercise 3.2.3	54
Exercise 3.3.1	59
Exercise 3.3.2	60
Exercise 3.3.3	63

Unit 4: Courts	67
Vocabulary: Words Definitions and Examples	68
Exercise 4.1	70
Exercise 4.2.1	72
Exercise 4.2.2	75
Exercise 4.2.3	76
Exercise 4.3.1	78
Exercise 4.3.2	81
Exercise 4.3.3	83
 Unit 5: Health.....	 87
Vocabulary: Words Definitions and Examples	88
Exercise 5.1	90
Exercise 5.2.1	91
Exercise 5.2.2	98
Exercise 5.2.3	95
Exercise 5.3.1	97
Exercise 5.3.2	101
Exercise 5.3.3	103
 Unit 6: Famine	 107
Vocabulary: Words Definitions and Examples	107
Exercise 6.1	110
Exercise 6.2.1	112
Exercise 6.2.2	116
Exercise 6.2.3	120
Exercise 6.3.1	121
Exercise 6.3.2	125
Exercise 6.3.3	126
 Unit 7: Business.....	 129
Vocabulary: Words Definitions and Examples	130
Exercise 7.1	133
Exercise 7.2.1	134
Exercise 7.2.2	136
Exercise 7.2.3	138

Exercise 7.3.1	140
Exercise 7.3.2	145
Exercise 7.3.3	147
Unit 8: Science and Technology	149
Vocabulary: Words Definitions and Examples	150
Exercise 8.1	152
Exercise 8.2.1	154
Exercise 8.2.2	159
Exercise 8.2.3	160
Exercise 8.3.1	163
Exercise 8.3.2	167
Exercise 8.3.3	170
Appendix 1: Answer Key	173
Appendix 2: Lexicon	243
Appendix 3: Tapes' Contents	269
Bibliography	270